



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997
01-avgust-1997

Automatic electrical controls for household and similar use - Part 2: Particular requirements for temperatur sensing controls - Amendment A1 (IEC 730-2-9:1992/A1:1994, modified)

Automatic electrical controls for household and similar use -- Part 2: Particular requirements for temperature sensing controls

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen -- Teil 2: Besondere Anforderungen an temperaturabhängige Regel- und Steuergeräte

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue -- Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande thermosensibles

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60730-2-9:1995/A1:1996

ICS:

97.120	Avtomatske krmilne naprave za dom	Automatic controls for household use
--------	-----------------------------------	--------------------------------------

SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997 **en**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60730-2-9/A1

August 1996

ICS 97.120

Descriptors: Electrical household appliance, control, automatic control, definition, requirement, test, temperature sensing device, thermostat

English version

Automatic electrical controls for household and similar use
Part 2: Particular requirements for temperature sensing controls
(IEC 730-2-9:1992/A1:1994, modified)

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique
et analogue
Partie 2: Règles particulières pour
les dispositifs de commande
thermosensibles
(CEI 730-2-9:1992/A1:1994, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und
Steuergeräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Anwendungen
Teil 2: Besondere Anforderungen an
temperaturabhängige Regel- und
Steuergeräte
(IEC 730-2-9:1992/A1:1994,
modifiziert)

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60730-2-9:1995; it was approved by CENELEC on 1996-03-05. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

This amendment to the European Standard has been prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use.

It consists of the text of amendment 1:1994 to the International Standard IEC 730-2-9:1992 and common modifications prepared by CENELEC TC 72. The text of the draft was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60730-2-9:1995 on 1996-03-05.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 1997-03-01
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 1999-01-01

For products which have complied with the EN 60730-2-9:1995 before 1999-01-01, as shown by the manufacturer or by a certification body, this previous standard may continue to apply for production until 2004-01-01.

This document supplements or modifies the corresponding clauses of amendment 1:1994 to IEC 730-2-9:1992 so as to convert it into amendment A1 to EN 60730-2-9:1995.

This document was established on the basis of EN 60730-1:1995. Consideration may be given to future editions of, or amendments to, EN 60730-1.

Where reference is made to other international or harmonized standards, the edition of that standard quoted in annex ZA (normative) is applicable.

Special national conditions to this amendment are listed in annex ZB (normative) and are in addition to those in annex ZB to EN 60730-1.

NOTE: In this document, the following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications*: in italic type;
- notes: in small roman type;
- instructions for modification of the reference document: in bold type.

SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

Endorsement notice

The text of amendment 1:1994 to the International Standard IEC 730-2-9:1992 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

Foreword **Delete**

4 General notes on tests

4.1.101 **Delete** the explanation paragraph.

7 Information

Table 7.2 In the additional notes to table 7.2 **delete** note 102).

Add: 'Refer snc'.

8 Protection against electric shock

Delete the replacement.

9 Provision for protective earthing

Delete the replacement.

10 Terminals and terminations

Delete the replacement.

14 Heating

14.4.3.1 **Delete** the replacement.

Table 14.1 **Delete** the explanatory note on Note 13.

18 Mechanical strength

18.102.3 **Delete** both explanation paragraphs.

20 Creepage distances, clearances and distances through insulation

Delete the addition.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-caeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-caeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

23 Radio interference suppression

23.101 **Delete** the explanation paragraph.

Annex H

H.2 Definitions

Delete the replacement.

H7 Information

Table 7.2 **Delete** the modification to items 66 to 72 and to notes 12) to 19).

H11 Constructional requirements

H11.12 **Replace** 'under consideration' by

This clause of part 1 is applicable except as follows.

H11.12.8 **Replace** the explanation paragraph with the following:

The values declared in table 7.2, requirement 71, may be given in the applicable appliance standard.

H11.12.8.1 **Add** the following explanation paragraph:

The values declared in table 7.2, requirement 72, may be given in the applicable appliance standard.

H26 Operation with mains borne perturbations, magnetic and electromagnetic disturbances

H26.4 **Replace** with 'Not applicable'.

H26.7 **Replace** with 'Not applicable'.

H26.9 **Delete** the replacement.

H26.10 **Delete** the addition.

H26.11 **Delete** the explanation paragraph

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-7718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

Annex J: **Replace** by the following:

This annex of part 1 is applicable except as follows:

J.4 General notes on tests

J.4.3.5 According to purpose

Add the following sub-clause:

J.4.3.5.601 For the purpose of declaring the number of endurance cycles in table J.7.2, requirement 64, thermistors are evaluated for the function performed in the control.

For example, the same number of cycles would be declared in requirement 64 as in requirement 27 for a thermistor used as the sensing element of a control with type 2 action in which one cycle of control operation occurs with each cycle of thermistor operation, or vice versa.

J.7 Information

Addition to table J.7.2:

Add to requirement 64 a clause reference to J.4.3.5.601.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

Annex ZA (normative)

**Other international publications quoted in this standard
with the references of the relevant European publications**

Additions/modifications to EN 60730-1:1995 Annex ZA

Addition:

IEC 691	1980	Thermal links	EN 60691	1987
---------	------	---------------	----------	------

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

Annex ZB (normative)**Special national conditions**

The following special national condition which is in addition to those in EN 60730-1, exists in the country mentioned.

Clause Special national condition

Table 7.2 106 **Germany**

Controls using liquid material are allowed only with a special marking on the control. Documentation (D) shall contain a clear warning of the actual danger that may occur. The following symbol shall be used for marking the control:



iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eaeb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997>

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
730-2-9

1992

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1

1994-01

Amendement 1

**Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique
et analogue**

Partie 2:

Règles particulières pour les dispositifs de
commande thermosensibles

Amendment 1

**Automatic electrical controls for
household and similar use**

Part 2:

Particular requirements for temperature sensing
controls

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eacb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-
eacb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a6ca1d7-e23b-475a-a461-eacb77718b10/sist-en-60730-2-9-1997-a1-1997)

© CEI 1994 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

N

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*